



HET IS MAAR EEN SPEL

(Only a game)

Kindertoneel

door

CAROL YOUNGHUSBAND

vertaling

Janny Spijker

TONEELUITGEVERIJ VINK B.V.

(Grimas Theatergrime verkoop)

Tel: 072 - 5 11 24 07

E-mail: info@toneeluitgeverijvink.nl

Website: www.toneeluitgeverijvink.nl

VOORWAARDEN

Alle amateurverenigingen die het stuk: **HET IS MAAR EEN SPEL - ONLY A GAME** gaan opvoeren, dienen in alle programmaboekjes, posters, advertenties en eventuele andere publicaties de volledige naam van de oorspronkelijke auteur: **CAROL YOUNGHUSBAND** te vermelden.

De naam van de auteur moet verschijnen op een aparte regel, waar geen andere naam wordt genoemd.

Direct daarop volgend de titel van het stuk.

De naam van de auteur mag niet minder groot zijn dan 50% van de lettergrootte van de titel.

U dient tevens te vermelden dat u deze opvoering mag geven met speciale toestemming van het I.B.V.A. Holland bv te Alkmaar.

Copyright: © Anco Entertainment bv - Toneeluitgeverij Vink bv

Internet: www.toneeluitgeverijvink.nl

E-mail: info@toneeluitgeverijvink.nl

Niets uit deze uitgave mag verveelvoudigd en/of openbaar gemaakt worden door middel van druk, fotokopie, verfilming, video opname, internet vertoning (youtube e.d.) of op welke andere wijze dan ook, zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van I.B.V.A. HOLLAND bv te Alkmaar, welk bureau in deze namens de Uitgever optreedt.

Het is niet toegestaan de tekst te wijzigen en/of te bewerken zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van I.B.V.A. HOLLAND bv te Alkmaar, welk bureau in deze namens de Uitgever optreedt.

Vergunning tot opvoering van dit toneelwerk moet worden aangevraagd bij het Auteursrechtenbureau **I.B.V.A. HOLLAND bv**

Postbus 363

1800 AJ Alkmaar

Telefoon 072 - 5112135

Website: www.ibva.nl

Email: info@ibva.nl

ING bank: 81356 – IBAN: NL08INGB0000081356 BIC: INGBNL2A

Geen enkele andere instantie dan het IBVA heeft de bevoegdheid genoemde rechten van u te claimen, of te innen.

Auteursrechten betekenen het honorarium (loon!) voor de auteur van wiens werk door u gebruik wordt gemaakt!

Auteursrechten moeten betaald worden voor elke voorstelling, dus ook voor try-outs, voorstellingen in/voor zorginstellingen, scholen e.d.

Vergunning tot opvoering:

1. Aankoop van minimaal **9** tekstboekjes bij de uitgever.
2. U vult het aanvraagformulier in op www.ibva.nl of u zendt de aanvraagkaart (tevens bewijs van aankoop), met uw gegevens, naar I.B.V.A. Holland. Uw aanvraag dient tenminste **drie weken voor de eerste opvoering** in bezit te zijn van I.B.V.A. Holland.
3. U krijgt daarop de nota toegestuurd. Na betaling wordt u de vereiste vergunning toegestuurd.

Vergunning tot HER-opvoering(en):

1. U vult het aanvraagformulier in op www.ibva.nl of u zendt de aanvraagkaart met uw gegevens naar I.B.V.A. Holland. Uw aanvraag dient tenminste **drie weken voor de eerste opvoering** in bezit te zijn van I.B.V.A. Holland.
2. U krijgt daarop de nota toegestuurd. Na betaling wordt u de vereiste vergunning toegestuurd.

Opvoeringen zonder vergunning zijn niet toegestaan en strafbaar op grond van de Auteurswet 1912. Zij worden gerechtelijk vervolgd, terwijl de geldende rechten met 100% worden verhoogd. Het tarief wordt met 20% verhoogd voor opvoeringen waarvoor geen toestemming werd aangevraagd binnen drie weken voorafgaand aan de voorstelling.

Het is verboden gebruik te maken van gekregen, geleende, gehuurde of van anderen dan de uitgever gekochte tekstboekjes.

**Rechten BELGIË: Toneelfonds JANSSENS, afd. Auteursrechten,
Te Boelaerlei 107 - 2140 Bght ANTWERPEN Telefoon (03)3.66.44.00.
Geen enkele andere instantie heeft de bevoegdheid genoemde rechten van u te claimen, of te innen.**

Ben, Toby en Mark zitten buiten op de vloer en spelen een bordspel. Toby gooit de dobbelstenen en verplaatst zijn pion over het bord, al tellend.

BEN: Ja! Dat is mijn plaats. Ik krijg twee staven goud van je. *(Toby geeft hem de staven, waarna Ben de dobbelstenen gooit)*

MARK: Ha. Je wordt opgegeten door de draak!

BEN: *(pakt snel de dobbelstenen op)* Niet waar.

MARK: Wel waar. Je had vier gegooid. Een, twee, drie, vier. Zie je wel? Je wordt opgegeten door de draak. Ga terug naar af.

BEN: *(pakt zijn pion terug)* Ik had helemaal geen vier. Ik had vijf.

TOBY: Nietes. Ik zag het. Het was vier.

BEN: Niet waar!

MARK: Wel waar.

BEN: *(duwt de dobbelstenen naar Mark)* Jij bent aan de beurt.

MARK: Nee, je speelt weer vals.

BEN: Helemaal niet. *(terwijl Ben praat, springt Flip-Flap op het toneel. Hij heeft felgekleurde kleding aan en grote gekleurde vlekken op zijn gezicht en handen. De jongens zien hem niet)*

FLIP-FLAP: Hoorde ik iemand "vals spelen" zeggen? Oh, hoe opwindend. Ik kan maar beter wachten op mijn vriend Hokum.

TOBY: Je speelt altijd vals.

BEN: Nietes.

TOBY: Welles.

BEN: Iedereen kon zien dat het vijf was. Ik speelde niet vals.

(terwijl Ben praat, komt nu Hokum op het toneel. Hij draagt een keurig pak en handschoenen. Zijn gezicht is wit geschminkt. Ook hij is niet zichtbaar voor de jongens)

HOKUM: Hallo, Flip-Flap. Ik dacht al dat je hier zou zijn.

FLIP-FLAP: Natuurlijk ben ik hier. Ik hoorde de valsspeler.

HOKUM: Zegt hij dat het niet waar is?

FLIP-FLAP: Ja, ja, aldoor, aldoor.

MARK: Ik speel niet met een valsspeler.

BEN: Ik ben geen valsspeler!

FLIP-FLAP: Ja. Hij liegt weer! Hij liegt weer! Laten we hem pakken.

HOKUM: Oh, okee, ik hoop alleen dat hij niet al te erg tekeer gaat en mijn kleren ruïneert. Weet je dat de laatste zelfs een knoop van mijn jasje heeft afgerukt?

FLIP-FLAP: Kom nou. *(Flip-Flap rent naar Ben. Ben ziet hem nu en wordt bang. Mark en Toby zien hem niet en gaan weer verder met het spel. Flip-Flap en Hokum grijpen Ben en trekken hem mee)*

BEN: Laat me los! Wat moeten jullie? Help! Toby, help me. Mark!

FLIP-FLAP: Ze kunnen je nu toch niet meer horen.

BEN: Hier ben ik. Help!

HOKUM: Ze kunnen je ook niet meer zien. Denk een beetje om mijn mouw. *(als Ben, Hokum en Flip-Flap af zijn, roept Charlotte achter het toneel)*

CHARLOTTE: Ben! Ben! *(Charlotte op. Toby en Mark zijn net uitgespeeld)* Stoppen jullie al? Mama vroeg of ik met jullie kon meespelen.

TOBY: We zijn gestopt.

CHARLOTTE: Waar is Ben?

MARK: Weet ik niet. Hij heeft niet eens geholpen met het opruimen.

CHARLOTTE: Kunnen we niet nog een spel spelen? Alsjeblieft.

TOBY: Nee.

CHARLOTTE: Alsjeblieft.

TOBY: Nee.

CHARLOTTE: Maar mijn moeder wil dat.

TOBY: Sorry, Charlotte, maar we zijn gestopt.

CHARLOTTE: Waar is Ben? Van hem mag ik vast wel meedoen.

MARK: Speel maar met Ben. Niemand anders wil met hem spelen.

TOBY: Ssstt.

MARK: Wij spelen niet met valsspelers!

CHARLOTTE: Ben is geen valsspeler.

MARK: Dat is hij wel. En we spelen ook niet met zusjes van valsspelers. *(Mark en Toby met spel af. Flip-Flap komt aan de zijkant van het toneel)*

CHARLOTTE: *(roept)* Ben, Ben!

FLIP-FLAP: Ik weet waar hij is. Ik weet het!

CHARLOTTE: *(schrikt)* Wie ben jij?

FLIP-FLAP: Ik ben Flip-Flap.

CHARLOTTE: Ik heb nog nooit iemand met gekleurde vlekken gezien.

FLAP-FLAP: Doe niet zo gek. Iedereen heeft gekleurde vlekken, iedereen.

CHARLOTTE: Niet waar.

FLIP-FLAP: Heb je nooit gehoord van 'kleur bekennen'?

CHARLOTTE: Ja, dat wel.

FLIP-FLAP: Nou dan. Nu weet je wie ik ben en ik weet wie jij bent. Jij bent het zusje van de valsspeler. *(begint haar uit te jouwen)* Zusje van een valsspeler. Zusje van een valsspeler....

CHARLOTTE: Hou op. Hou op! Ga weg. Ga alsjeblieft weg. *(het uitjouwen en protesteren gaat door tijdens de volgende scène. Ben wordt door Hokum het toneel opgeduwd)*

BEN: Duw niet zo. *(als hij ziet wat er gebeurt op het toneel, rukt hij zich*

los en rent naar Charlotte) Charlotte. Ik ben het, Charlotte, ik ben het.
HOKUM: Ze kan je niet zien en ook niet horen. *(Toby en Mark op. Ze gaan samen met Flip-Flap door met uitjouwen)*

BEN: Hou op! Hou op! Zij kan er niets aan doen. Ik ben degene die vals speelde, niet zij. *(het uitjouwen stopt)*

HOKUM: Aha. Dus je geeft eindelijk toe dat je een valsspeler bent.

BEN: Nou ja, maar één keer. *(het uitjouwen begint weer)* Oké, Ik heb het heel vaak gedaan, maar laat haar met rust. Zij heeft niets gedaan, het is niet haar schuld. *(het uitjouwen stopt)*

FLIP-FLAP: Nee, zij kan er niets aan doen dat haar broer een valsspeler is.

BEN: Wat kan ik eraan doen?

FLIP-FLAP: Niets. Helemaal niets.

HOKUM: Doen? Wat zou je kunnen doen? Weet je, je hebt zo vaak vals gespeeld, dat je jezelf uit het leven hebt weggespeeld.

BEN: Wat heb ik?

FLIP-FLAP: Je bestaat niet meer in deze wereld. Nee, je bestaat niet meer.

BEN: Dat kan niet waar zijn. Ik ben Ben. Ben Vermeulen en ik woon hier en dat is mijn zusje Charlotte. Je weet dat dat zo is. *(Flip-Flap en Hokum schudden hun hoofden)* Jullie liegen.

HOKUM: Wij liegen?! Moet je horen wie dat zegt, meneer de valsspeler. Wat jij, Flip-Flap?

FLIP-FLAP: Kijk zelf maar, zou ik zeggen, kijk maar. *(Charlotte, Mark en Toby beginnen met een bal te spelen. Ben rent naar ze toe en probeert mee te spelen, maar ze zien en horen hem niet)*

BEN: Ze kunnen me niet zien en horen. Maar ik besta wel. Dit is een truc.

HOKUM: Ze zien je niet, omdat je niet bestaat.

BEN: Wel, ik besta wel.

HOKUM: Okée, dan zal ik het je laten zien. *(Hokum gaat naar de drie)*
Sorry, dat ik jullie spel onderbreek, maar hebben jullie Ben gezien?

BEN: Ja, hier, hier.

TOBY: Welke Ben?

BEN: Ik natuurlijk, Toby. Hoeveel Bens ken je nog meer?

HOKUM: Ben Vermeulen.

MARK: Sorry, ken ik niet.

BEN: Wel waar. Wel waar!

HOKUM: Is hij niet je broer?

BEN: Ja natuurlijk, dat ben ik.

CHARLOTTE: Ik heb helemaal geen broer.

BEN: Welles, Charlotte, welles, dat ben ik. Dat ben ik. *(de drie gaan*

spelend af)

BEN: Ga niet weg. Kom terug, alsjeblieft. Ik ben het ... Ben.

Lichten uit

Licht weer op.

In de hoek staat een groot rotsblok. Ben loopt rond.

BEN: Niemand kan me meer zien en horen. Zelfs die stomme Flip-Flap en Hokum zijn weg. *(hij gaat op het rotsblok zitten en zucht)*

ROCK: Hé! Ga van me af, wil je? *(Ben springt overeind, kijkt om zich heen, ziet niemand en gaat weer zitten)* Hé, jij zware poepzak, ga van me af! Ik krijg koppijn van jou. *(Ben springt weer op en kijkt naar het blok)*

BEN: Je bent een steen.

ROCK: Wauw, wat knap gezien. Je kunt zo een klas overslaan.

BEN: Stenen kunnen niet praten.

ROCK: En dat zeg je nu pas.

BEN: Maar jij kan me zien en horen.

ROCK: Kon niet missen, je zat bovenop me.

BEN: Ja, maar ik besta niet.

ROCK: Je bent anders behoorlijk zwaar voor iemand die besta niet.

BEN: Niet bestaat.

ROCK: Hé, ik ben maar een steen. Wees blij dat ik praat. Je bent maar een rare jongen.

BEN: Oh, ben ik een jongen?

ROCK: Je bent in ieder geval geen steen.

BEN: Nee.

ROCK: Dus moet je wel een jongen zijn. Waar of steen?

BEN: Eh, waar en je bent een steen.

ROCK: Dus, wat is je verhaal en maak het niet te lang, want ik ben snel afgeleid.

BEN: Het begon toen ik dat spel ging spelen.

ROCK: Alleen het belangrijkste. Zoals ik al zei... Steen op.

BEN: Ik speelde vals..... Hoorde je me?..... Zeg alsjeblieft iets.

ROCK: Eehhh...

BEN: Alsjeblieft. Je bent mijn enige vriend.

ROCK: Oh, okee dan. Wie zegt trouwens dat ik een vriend ben?

BEN: Je ziet er vriendelijk uit.

ROCK: Hummmm.

BEN: Denk je dat je me misschien kan helpen?

ROCK: Wat wil je nou? Mijn vriendschap of mijn hulp?

BEN: Ik eh...

ROCK: Ik ben niet de rots van Gibraltar.

BEN: Wie?

ROCK: Heb je niets geleerd op school?

BEN: Jawel, maar...

ROCK: Sstt. Er komt iemand. Verstop je achter mij. (*Ben achter de rots. Hokum en Flip-Flap komen op*)

HOKUM: Hadden we het hem moeten vertellen?

FLIP-FLAP: Nee. Neeeee. Nee, nee, nee, nee.

HOKUM: Maar hij hoort een kans te krijgen om terug te gaan.

FLIP-FLAP: Ach, dat was hem toch niet gelukt. Dat was hem vast niet gelukt.

HOKUM: Maar het hoort bij onze taak om hem die kans te geven. En we willen onze baan niet kwijt, toch?

FLIP-FLAP: Nee, het is een leuke baan. Oh, oké. We geven hem een kans. (*beiden af. Ben komt tevoorschijn*)

BEN: Denk je dat ze het over mij hadden?

ROCK: Ik ben een pratende steen. Ik kan niet ook nog gedachten lezen.

BEN: Maar ik denk wel dat ze het over mij hadden.

ROCK: Ja, ze hadden het waarschijnlijk over de vijf magische stenen.

BEN: Vijf magische stenen?

ROCK: Ja, vijf magische stenen. Moet je alles herhalen wat ik zeg?

BEN: Nee. Maar begrijp je het niet, dit is mijn kans om naar huis te kunnen. Om weer te leven. Wat moet ik doen?

ROCK: Ik ben een pratende steen, geen orakel.

BEN: Maar ik dacht... eh, je zei..

ROCK: Alleen Flip-Flap en Hokum weten precies wat je moet doen.

BEN: Waarom heeft Flip-Flap gekleurde vlekken in zijn gezicht?

ROCK: Omdat hij een spikkel is. Alle valsspelers hier hebben gekleurde vlekken.

BEN: Waarom?

ROCK: Zodat je het weet.

BEN: Dat ze valsspelers zijn?

ROCK: Ja. Een vlek voor elke keer dat hij vals speelt.

BEN: En waarom zijn het allemaal verschillende kleuren?

ROCK: De kleur hangt af op welke manier je vals hebt gespeeld.

BEN: Oh. Maar ik heb geen gekleurde vlekken.

ROCK: Eh, nee.

BEN: Dus dat is dan een goed teken, toch?

ROCK: Eh, ja, voor dit moment wel.

BEN: Bedoel je.... Oh nee, je bedoelt toch niet dat ik ze straks ook krijg?

ROCK: Maak je niet druk over dingen die misschien helemaal niet gaan gebeuren.

BEN: En Hokum dan? Hij is geen spikkel. Hij heeft geen gekleurde vlekken. Zie je wel, niet iedereen.

ROCK: Hij heeft ze ook. Hij bedekt de meeste met kleren en hij schildert

zijn gezicht wit... daarom ziet hij zo bleek. Veel spikkels proberen hun ware gezicht te verbergen.

BEN: Oh.

ROCK: Het spijt me.

BEN: Oh, jij kan er niets aan doen. Het is allemaal mijn eigen schuld. Ik had niet vals moeten spelen. *(terwijl hij dit zegt, verschijnen plotseling Flip-Flap en Hokum op het toneel)*

HOKUM: Heb je zojuist toegegeven dat je een valsspeler bent?

BEN: Eh.. ja.

HOKUM: Nou dan zit er niets anders op. We moeten hem nu wel de vijf stenen geven.

FLIP-FLAP: Je hebt gelijk, helemaal gelijk.

HOKUM: En waar heb je precies in vals gespeeld?

BEN: Alleen in spellen. *(het licht verandert en we horen verschillende stemmen)*

STEMMEN: Alleen in spellen? Alleen in spellen? Alleen in spellen? *(de stemmen (af) gaan hiermee door tot Hokum en Flip-Flap van het toneel zijn)*

HOKUM: *(tegen Flip-Flap terwijl ze afgaan)* Hoorde je de jongen zeggen "alleen in spellen"?

FLIP-FLAP: Oh ja. Ja, dat heb ik gehoord. *(beiden af. De lichten worden weer normaal en de stemmen stoppen)*

BEN: Wat gebeurde er nu?

ROCK: Ik weet het niet, maar ik heb zo'n gevoel dat je dat wel zult ontdekken. Ze zullen wel gauw terugkomen om je naar de vijf stenen te brengen.

BEN: Wat zal ik doen?

ROCK: Volgens mij is er maar een ding dat je kan doen.

BEN: En wat is dat?


ROCK: Met ze meegaan.

BEN: Oh, Rock. *(er is een zacht gonzend geluid te horen, dat langzaam sterker wordt)* Help me alsjeblieft, Rock. Alsjeblieft, help me.

Als u het hele stuk wilt lezen dan kunt u via www.toneeluitgeverijvink.nl de tekst bestellen en toevoegen aan uw zichtzending.

Voor advies of vragen helpen wij u graag.

 info@toneeluitgeverijvink.nl

 072 5112407



“Samenspelen” is ons motto